

Персидская Анастасия Сергеевна

НАИМЕНОВАНИЕ НОГИ В СЕЛЬКУПСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье представлен лингвокультурологический анализ наименования ноги в диалектах селькупского языка. Впервые систематизируется материал по данному аспекту селькупского языка. Реконструируется этимон селькупского сомони́ма *top ~ tob* 'нога'. Рассматриваются процессы метафорического переноса данного наименования. Выявляются дериваты лексемы *top ~ tob* 'нога'. Проводится компонентный анализ выявленных дериватов с целью восстановления их внутренней семантики.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/35.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. II. С. 120-123. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

1. Аргументы и факты – Северный Кавказ. 2014.
2. Вечерний Ставрополь. 2013-2014.
3. Комсомольская правда. 2013-2014.
4. Ставропольская правда. 2013-2014.
5. Ставропольские губернские ведомости. 2013-2014.

HEADLINES OF STAVROPOL NEWSPAPERS: USING LEXICAL STYLISTIC MEANS

Perepelitsyna Yuliya Rostislavovna, Ph. D. in Philology
North-Caucasus Federal University
pur.fil@mail.ru

Linguistic worldview determines the specifics of social consciousness of the concrete period of sociocultural development. In this regard a newspaper text as a special type of narrative statement is most sensitive to all the changes taking place in the social consciousness. Over the past few years a newspaper headline of Stavropol periodicals has undergone changes in the semantic and stylistic aspects. Hereby, the analysis of a narrative statement in a newspaper headline identifies the changes in the linguistic picture of the society of Stavropol region, and this fact determines the urgency of the article.

Key words and phrases: newspaper headline; lexical stylistic means; occasionalisms; antonyms; headlines-paradoxes; advertising and expressive function of the newspaper headlines.

УДК 8; 81-23

Филологические науки

*В статье представлен лингвокультурологический анализ наименования ноги в диалектах селькупского языка. Впервые систематизируется материал по данному аспекту селькупского языка. Реконструируется этимон селькупского сомонима *tor ~ tob* 'нога'. Рассматриваются процессы метафорического переноса данного наименования. Выявляются дериваты лексемы *tor ~ tob* 'нога'. Проводится компонентный анализ выявленных дериватов с целью восстановления их внутренней семантики.*

Ключевые слова и фразы: соматическая лексика; селькупский язык; наименование ноги; сомоним; нога.

Персидская Анастасия Сергеевна

Национальный исследовательский Томский политехнический университет
Persidskaya@tpu.ru

НАИМЕНОВАНИЕ НОГИ В СЕЛЬКУПСКОМ ЯЗЫКЕ[©]

В основе толкования человеком мира лежат базисные архетипы. По отношению к телу в целом существует представление о том, что счастье соответствует верхней его части, а печаль – нижней, хорошее ориентировано вверх, плохое – вниз [3, с. 14]. Примером такого мировосприятия выступает русская культура, в которой ноги считаются центром нижнего мира. Так, ноги у язычников-славян считались принадлежностью демонов, дьявола, нечистой силы. Черты, демоны были хромыми или беспятыми, плохие ноги также у всех мифологических персонажей, которые рождены землей [11]. В силу такого отношения представителей народа к данной части тела почти все русские и белорусские фразеологизмы с компонентом «нога» имеют негативную окраску: *в ногах валяться* (униженно просить о чем-л.), *почва колеблется под ногами* (о неуверенном, угрожающем положении), *земля горит под ногами* (об опасном месте) [Там же].

В восточных странах наблюдается иная картина мира. Здесь стопы являются символом Будды. Омовение стоп, умащение их маслом считается важной восточной церемонией, несущей глубокое знание об энергетическом значении стоп [5, с. 93]. У селькупов к ногам так же особое отношение, что в основном проявляется в определенных запретах для женщин. Женщине не разрешается переступить через ноги отца [4, с. 50]. Недопустимым считается, чтобы свекор и братья мужа видели оголенные (хотя бы до колена) ноги женщины [Там же, с. 83].

В мировой культуре символ ноги определяется функцией данной части тела. В первую очередь нога выступает символом движения: нем. *zu Fuß gehen* 'идти пешком' [21]; англ. *to go on foot* 'идти пешком' [20]; чеч. *когаи баха* 'шагать', где *коган* 'нога' [2, с. 71]; пумп. *bulun* 'идти', где *bul* 'ступня ноги' [9, с. 74]. Нога так же является символом опоры, который может обладать как прямым, так и переносным значением: вн. (*fest*) *uf te Fieß / te Po stehe* 'быть финансово независимым' [3, с. 13]; рус. *встать на ноги* 'обрести самостоятельность, независимость' [11]; чеч. *когаи мле хломта* 'стать на ноги' [2, с. 71]. Таким образом, в разных культурах, несмотря на отличия в отношении к ногам, все же наблюдается совпадение относительно их базовых символов.

Данное исследование посвящено лингвокультурологическому анализу наименований ноги в селькупском языке с целью показать отношение представителей этноса к такой части тела, как ноги, и раскрыть ту часть мировоззрения селькупов, которая передается через данный сомоним в языке. В соответствии с поставленной целью решаются следующие задачи: проводится отбор селькупских наименований ноги из различных источников; систематизируются наименования ноги в селькупских диалектах; выявляются дериваты данных сомонимов; проводится анализ дериватов наименований ноги для восстановления внутренней семантики сомонимов.

В селькупском языке в разные исторические периоды учеными были зафиксированы следующие варианты наименования ноги: О.Н. *tob*, К. *toppa*; НР. *toppe*; Тsch. *toba*; ОО. *tobe*; В. *tobe*; Тас. *tope*; Кар. *tob* нога [16, S. 225]; Ам Тас. *top*, *tobol*, Tomsk. *toboll*, Narym. *tapo*, Ket. *tapo*, Tymische. *tapo*, Karassen. *tob* нога [17, S. 39-41]; таз. *topi*, *tōpi* нога, подножье [19, S. 273]; кет. *toppi* нога [1, с. 114]; об., вас., тым. *tob*, *top*; об. С, тым. *toppə*; кет. *topi* нога, ножка (стола), лапа (зверя) [14, с. 240, 241]. В фонетических вариантах имеет место регулярное чередование звуков *b ~ p* и *~ o ~ õ ~ u* [18, S. 37, 38].

Примеры употребления сомонимов: вас. *mat tobom pež' l'ž'əy p* я ногу вывихнул; об. Ч *kutjat q ndättəmb l toboli?* где ты ноги промочил; об. С *m n n βes udl β i βes tobl β t ron'tj t* у меня руки и ноги затряслись, *udeze mež' l, tobize iž' l* отдашь руками, не выходишь ногами (букв. ногами не возьмешь) (погов.); *topse m'ir'epčəmpiku s k'er'eg'ej* ногами семенить не надо [14, с. 240]; об., вас., тым. *l qčəmbədi top* сломанная нога; тым. *topse del'd'egu* топать ногами [Там же, с. 241]; таз. *m t topoqāk werqi kīrīl' mī esj* на моей ноге была большая рана, *topiñil ilqit č η l' tekkipil' pol' mol' mī sǎpələnt tīt* под их ногами ломались только сухие ветки [19, S. 273].

Фонетический материал иллюстрирует наличие в синхронии и диахронии параллельных вариантов лексем со значением нога, а именно: *toba, tobe – tob; topp, toppe, tope, topi, tōpi, toppi toppə – top*. Существование полных форм слова в одних диалектах и усеченных форм того же слова в других является особенностью селькупского языка, ср. об., кет., тур. *sajji*, кет. *sajja, sajje* – об., кет., ел., тур. *saj* глаз; кет., тун. *muna*, тур. *munj* – об., вас., тым. *mun, mün* палец; кет. *q ββə* – об. Ч *q β* кровь.

В этимологическом словаре Ю. Янхунена отмечено, что селькупское слово *top ~ tob* нога относится к самодийскому глаголу лексики. Для данного сомонима реконструирована основа **topā* лапа, копыто на основе соответствий в самодийских языках: neT (Т) *toba*, (L) О *tōB'o*, deg. (Т) *va tobačy* иметь копыта (< **topə- <*) / neW (L) Lj. *tōpəə* / sk (Pr) *topi* нога (также ствол дерева : < **tāpə*) [22, S. 166].

Однако, в словаре К. Доннера «Samojedische Wörterverzeichnisse» отмечено наименование ноги *tapo* для некоторых диалектов [17, S. 39-41]. Наличие в корне слова гласной *a* позволяет говорить о более древнем происхождении наименования ноги в селькупском языке. Лексема *tapo* материально совпадает с глаголами об., кет., вас., тым. *tapolgu*; кет. *tappolgu*; об., вас. *tabolgu*; пнуть, длгнуть, для корневой части которых восстанавливается уральская праформа **tappa* mit den Füßen stamfen; schlagen; pochen; klopfen (топать, бить, молотить, стучать ногами) [12, с. 203]. Данная праформа имеет звукоподражательную природу, т.е. первоначально она использовалась для репрезентации в языке звука, который производится ногами, а позднее стала использоваться для наименования части тела, которая этот звук создает. Примеры глаголов, имеющих подобную семантику, с корневой гласной *o*: вас. *topolgu* пнуть, *topolgugu* пинать.

Согласно словарю К. Доннера «Samojedische Wörterverzeichnisse», в томском и нарымском диалектах использовалось сложное наименование ноги *tobol, toboll* [17, S. 39-41]. По структуре данное наименование является сложным и состоит из двух компонентов-сомонимов *tob* нога и *ol/oll* голова, ср. об., кет., вас., тым., тур. *ol, ol, olə*; кет. *ollī* голова.

В результате процесса метафоризации сомоним *top ~ tob* приобрел значение лапа зверя, ср. кет. *qβər žən toppi* медвежья лапа, таз. *k n ηmī šüm topiñisä melti qessit* моя собака переломила змею своими лапами [19, S. 273]. Подобное явление встречается в других языках, например: англ. *foot* нога, ступня, лапа (животного) [20]; нем. *der Fuß* нога, лапа (животного) [21]; удм. *nyd* нога, копыто, лапа [7, с. 8]; долг. *atak* нога (человека), лапа (зверя) [6, с. 187]; хант. *kür* нога, лапа (животного) [10, с. 129]. В некоторых языках для обозначения передних лап животных используют наименования конечностей человека и их частей, например: мар. *ончылйол* передняя нога (животного), где *йол* нога (человека) [8, с. 10]; хант. Vj. *i-köt* передняя лапа медведя (букв. рука медведя) [13, с. 88]; ен. кет. *b ttAp, qobda* лапа (медведя) (букв. ладонь) [9, с. 142].

В селькупском языке наименование ноги применяется для обозначения нижних частей предметов окружающей действительности, ср. об. С *stolon top* ножка стола, таз. *stolil' topiñil čumpiñi* длина ножек стола; кет. *pīj toppil ze, pōj ükkul ze* с каменными ногами, с деревянными шапками (заг.) (отгад. – сеть) [14, с. 241]. Такое явление характерно и для других языков, например: англ. *leg of a table* ножка стола; *foot of a staircase* основание лестницы [20]; нем. *das Tischbein* ножка стола [21]; хант. Тег. *тоАр күр* нижняя веревка сети (букв. нога сети); J *wA-kör, Ahl. oyoł-kur* копыл саней (букв. нога саней) [13, с. 102]; ен. юг. *l'em bul* ножка стола; кет. *s'u:l't bul'* деталь нарты (букв. нарты нога) [9, с. 127, 128].

Сомонимом *top ~ tob* обозначают основания природных объектов, например: таз. *pōt tōpi* ствол дерева, *šitti timn' qī qet topqin ilimpoqi* двое братьев живут у подножия горы [19, S. 273]. Примеры в других языках: англ. *foothill* подножье горы [20]; нем. *m Fuß des Felsens* у подножия горы [21]; удм. *kok* нога, бот. *ножка (например, гриба)* [10, с. 129]. Интересно, что в хантыйском языке сомоним *kür* нога входит в название льда на реке Kaz. *sūs-jeñ-kür* замерзшее место на воде осенью (букв. осеннего льда нога) [13, с. 92].

Лексема *top ~ tob* является центром словообразовательного гнезда. Так, она стала основой для формирования сомонима тур. *topiñoli* стопа. Наименование стопы представляет собой сложное слово, в состав которого входит наименование ноги в форме генитива и наименование головы, т.е. *top-iñ-oli* букв. нога-

показатель генитива-голова'. В кетском диалекте лексема *tobjnoli* выступает в качестве наречия со значением на цыпочках'. Лексема *tob* в форме генитива может использоваться в качестве наречия, ср. об. С, кет. *tobjn* пешком'. Наименование ступни в селькупском языке так же представлено составным наименованием: об. Ш *tobjn ilžət, tobjn ilšt* ступня'. Буквально данное наименование может интерпретироваться как ноги подошва', ср. об. Ш, Ч, кет., вас. *ilž, ilž t, ilžət*; об. С *ilč'it* подошва'.

В селькупском языке для наименования голени ноги используется два составных наименования: об. Ш *tobjn önžəl*; об. Ч *tobjt qbež', tobjt qbeč'*. Первым компонентом в наименованиях выступает сомоним нога в форме генитива *tobjn* ног'и' и в притяжательной форме *tob-jt* нога-его'. Вторые компоненты наименований различаются. Значение лексемы *önžəl* выявляется при восстановлении ряда фонетических вариантов в условиях регулярного чередования согласных звуков *ž ~ d* [18, S. 41], ср. об. Ш *önd*; об. Ч *önda* дуга', лук'. Таким образом, сомоним об. Ш *tobjn önžəl* имеет буквальное значение ног'и дуга'.

Лексема *qbež', qbeč'* является наименованием сустава, однако фактический материал показывает наличие у данного сомонима более глубокого смысла. При учете регулярного чередования звуков *ž ~ č ~ t* [Ibidem] выходим на фонетические варианты данной лексемы кет. *kβet'e, kβəttj*; об. Ш *kβ t'* сустав', которым так же присуще значение плечо'. Компонент *kβ t'* входит в состав других наименований плеча: об. Ш *qβ tp r*; вас., тым. *qobətp r*; об. Ч *qβətp r* плечо'; вас. *fatpar, τβ tp r* плечо'.

Наименование сустава в фонетическом варианте кет. *kott'i* имеет второе значение шея'. Далее наблюдается материальное совпадение лексемы *kβ t'* с наименованиями лба и ногтя: тур. *qβ t* лоб'; об. Ч, тым. *qat*; кет. *q t, q ttə* лоб', морда (зверей)'; тур. *qβo t* лоб'; об. С, Ш *qat*; кет. *q ttj*; вас. *q tə*; тур. *q tj*; об. Ш *kad, k d* ноготь', коготь'.

Части тела (голень (ноги), плечо, шея, лоб, ноготь), представленные наименованием *qbež'* в его фонетических вариантах или наименованиями, в состав которых он входит в качестве компонента, имеют округлую, дугообразную форму. Полагаем, что компонент *qbež'* несет имплицитное значение дуга'. Значит, буквальным значением наименований об. Ч *tobjt qbež', tobjt qbeč'* будет нога-его дуга'. Таким образом, мотивировочным признаком номинации голени ноги в обоих случаях выступает форма данной части тела (дугообразная).

В селькупском языке имеется глагол, в составе которого выделяется компонент *top ~ tob* нога'. Глагол передает значение надевать (на ноги)': об. Ч *tobalžigu* обуть на ноги', *t p m'eš lb t tol'žp, tobəyon tobəlžmb t* он схватил лыжи, на ноги надел'. С помощью присоединения суффикса лишительности *-gəd* к сомониму *tob* образуется прилагательное об. Ч, вас. *tobəgəd* безногий', ср. об. С *udəgədə* безрукий', *sejgədə* слепой (букв. без глаз)'.

В селькупском языке имеются составные наименования, описывающие предметы окружающей действительности, связанных с ногой, например: тым. *toban ug* носок обуви (букв. ноги передний край)'; об. Ш *tobjt s kkə* след (букв. ноги-его копыто)'. В других языках наименования следа представлены следующим образом: англ. *footprint* (нога-отпечаток), *footstep* след (нога-шаг)' [15]; ен. кет. *bulluk/bulqik*, юг. *bultik* след (букв. ноги путь / тропа)' [9, с. 139].

Сомоним *tob* нога' встречается в устойчивых словосочетаниях, таких как кет. *tobjnoli p l'd'ugu* ходить на цыпочках', об. Ч *tobjn oloqondo* с ног на голову', *tobəm əl ləmbugu* обезножить'. Наименования ноги входят в подобные устойчивые словосочетания и в других языках: удм. *йырысеныз пыдозяз* с головы до ног (букв. с его головы до его ног)'; венг. *tetötöl t lpig* с головы до ног (букв. с макушки до ступней)' [7, с. 11]. В хантыйском языке наименование ноги входит в словосочетания, которые дают характеристику человека: Тег. *jos 'i-köri t nnetö* работающий человек (букв. с руками-ногами человек)'; Ahl. *još -kura* одинокий человек (букв. с рукой-с ногой)'; J. *köt-körley*, КоР. *ketta-kört* инвалид (букв. безрукий-безногий)' [13, с. 134].

В результате проведенного исследования выявлено, что в селькупском языке наименование ноги представлено простой лексемой *top ~ tob*. Согласно изученному языковому материалу, в представлении селькупского этноса ноги имеют ту же символику, что и в других культурах – они представляют собой символ движения и опоры. В результате процесса метафоризации наименование ноги применяется для наименований некоторых частей объектов природы и окружающей действительности. Сомоним *top ~ tob* нога' имеет звукоподражательную природу и является центром словообразовательного гнезда. В число производных слов входят сомонимы, которые обозначают части ноги.

Список сокращений

англ. – английский язык; вас. – васюганский диалект; венг. – венгерский язык; вн. – верхненемецкий язык; долг. – долганский язык; ел. – елогуйский говор; ен. – енисейские языки; кет. – кетский диалект; мар. – марийский язык; нем. – немецкий язык; об. С – обские говоры Сюсюкум; об. Ч – обские говоры Чумылькуп; об. Ш – обский говор Шёшкун и Шёшкуп; пумп. – пумпокольский язык; рус. – русский язык; таз. – тазовский диалект; тур. – туруханский говор; тым. – тымский диалект; удм. – удмуртский язык; хант. – хантыйский язык, чеч. – чеченский язык.

Список литературы

1. Алатало Я. Словарь селькупско-русский и русско-селькупский. Хельсинки, 1998. 149 с.
2. Алдиева М. Ш. Соматическая лексика чеченского языка в сопоставлении с английской: дисс. ... к. филол. н. Грозный, 2009. 144 с.
3. Вахрушева Н. А. Соматические фразеологизмы в островных немецких говорах: автореф. дисс. ... к. филол. н. Иркутск, 2009. 16 с.
4. Гемуев И. Н. Семья у селькупов (XIX – начало XX в.). Новосибирск: Наука, 1984. 153 с.

5. Горчаков Г. С. Символизм в культуре. Томск: Твердыня, 2007. 328 с.
6. Демьяненко З. П. Материалы к изучению долганских названий частей и органов тела // Языки и топонимия. Томск, 1980. Вып. 7. С. 185-204.
7. Егоров А. В. Удмуртская соматическая фразеология (в сопоставлении с венгерской): автореф. дисс. ... к. филол. н. Ижевск, 2010. 19 с.
8. Ипакова М. Т. Соматическая лексика марийского языка: автореф. дисс. ... к. филол. н. Йошкар-Ола, 2012. 23 с.
9. Клопотова Е. А. Соматическая лексика енисейских языков: дисс. ... к. филол. н. Томск, 2002. 181 с.
10. Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. М.: Наука, 1970. 386 с.
11. Маслова В. А. Лингвокультурология [Электронный ресурс]. URL: <http://helpforlinguist.narod.ru/200110N0057/MaslovaVA.html> (дата обращения: 18.05.2014).
12. Очерки по селькупскому языку. Тазовский диалект. М.: Изд-во МГУ, 2002. Т. 3. Русско-селькупский словарь. Разнопрофильные селькупские словари / под ред. А. И. Кузнецовой. 220 с.
13. Рябчикова З. С. Соматическая лексика хантыйского языка: дисс. ... к. филол. н. СПб., 2007. 238 с.
14. Селькупско-русский диалектный словарь / под ред. проф. В. В. Быконя. Томск: Изд-во ТГПУ, 2005. 348 с.
15. След [Электронный ресурс] // Мультитран: онлайн-словарь. URL: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?l1=1&l2=2&s=%F1%EB%E5%E4> (дата обращения: 18.05.2014).
16. Castrén A. Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen. St. Petersburg, 1855. 404 S.
17. Donner K. Samojedische Wörterverzeichnisse. Helsinki: Suomalais-Ugrilainen Seura, 1932. 307 S.
18. Dulson A. Über die räumliche Gliederung des Sölkupischen in ihrem Verhältnis zu den alten Volkstumsgruppen. Советское финно-угроведение. Таллин: Периодика, 1971.
19. Erdélyi I. Selkupisches Wörterverzeichnis. Budapest: Akad. miai kiadó, 1969. 316 S.
20. Foot [Электронный ресурс] // Мультитран: онлайн-словарь. URL: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?CL=1&s=foot&l1=1> (дата обращения: 18.05.2014).
21. Fuß [Электронный ресурс] // Мультитран: онлайн-словарь. URL: <http://www.multitran.ru/c/m.exe?CL=1&s=fuss&l1=3> (дата обращения: 18.05.2014).
22. Janhunen J. Samojedischer Wortschatz (Gemeinsamojedische Etymologie). Helsinki, 1977. 186 S.

NOMINATION OF A LEG IN THE SELKUP LANGUAGE

Persidskaya Anastasiya Sergeevna

National Research Tomsk Polytechnic University
Persidskaya@tpu.ru

The article presents a linguoculturological analysis of the nomination of a leg in the dialects of the Selkup language. For the first time the paper systematizes the material on this aspect of the Selkup language. The author reconstructs the etymon of the Selkup somonym *top ~ tob -leg*?, investigates the processes of metaphorical transfer of this nomination, identifies the derivatives of the lexeme *top ~ tob -leg*?. The researcher performs component analyses of the identified derivatives with a view to reconstruct their internal semantics.

Key words and phrases: somatic vocabulary; the Selkup language; nomination of a leg; somonym; leg.

УДК 8; 1751: 81

Филологические науки

В статье рассматриваются неологизмы английского языка последних двух лет, ещё не отражённые в словарях и не исследованные другими авторами. Неологизмы анализируются с точки зрения способа их образования, происхождения, частиречной принадлежности. Особое внимание уделяется проблемам перевода неологизмов на русский язык. Автор рассматривает приёмы перевода новой лексики, предлагает свои варианты перевода неологизмов.

Ключевые слова и фразы: неологизм; способы образования; перевод; словосложение; словослияние; аффиксация; аббревиация.

Петрова Екатерина Евгеньевна, к. филол. н.

Санкт-Петербургский государственный экономический университет
katerinaveg@yandex.ru

АНАЛИЗ И ПЕРЕВОД НЕКОТОРЫХ АНГЛИЙСКИХ НЕОЛОГИЗМОВ ПОСЛЕДНИХ ЛЕТ[©]

Неологизм (древнегреч. νέος – новый, λόγος – речь, слово) – слово, значение слова или словосочетание, недавно появившееся в языке (новообразованное, отсутствовавшее ранее). Свежесть и необычность такого слова или словосочетания ясно ощущаются носителями данного языка [1].

Неологизмы чаще всего образуются с прагматическими целями коммуникации в конкретный момент времени, в конкретной ситуации общения. Большинство неологизмов связаны с развитием науки, техники, культуры, экономики [3].